

## 2. Section 30 is amended

(1) by substituting “Subparagraphs 1 and 7 of the first paragraph of section 29 do not apply” for “Subparagraph 1 of the first paragraph of section 29 does not apply” in the first paragraph;

(2) by adding the following after the second paragraph:

“Finally, notwithstanding the provisions of sections 29 and 31, the number of livestock units contained in a livestock building may be increased where the construction or operation of the building began on or before 3 July 1997 and where it is located entirely or partially in the 30 m space around an individual well that does not belong to the owner of the building; such a building may also be enlarged, provided that the distance between the enlarged building and the well is not less than the distance between that well and the building before its enlargement.

The second and third paragraphs shall also apply to natural persons who are shareholders of a business corporation that owns a livestock facility.”

3. Section 33 is amended by striking out “that has entered into an agreement for that purpose with the Minister of the Environment and Wildlife in accordance with paragraph 2 of section 12 of the Act respecting the Ministère de l’Environnement et de la Faune (R.S.Q., c. M-15.2.1)” in paragraph 2.

4. Section 44 is amended by adding the following sentence at the end of the first dash of subparagraph *b* of paragraph 1: “The provisions of the first dash shall also apply to natural persons who are shareholders of a business corporation that owns a livestock facility or storage;”.

5. The following is inserted after section 93.1:

“**93.1.1.** Until 31 March 2003, solid manure from bedded housing of suidae may be stored in a cultivated field provided that the layout and the operation of the storage facility be carried out in accordance with the provisions of this Regulation and the requirements prescribed in the document dated July 1999 entitled Environmental criteria for pig farming with solid manure management published by the Ministère de l’Environnement (Envirodoq EEN990507).

The provisions of section 41 and of the first paragraph of section 42 do not apply to the storage facility.

**93.1.2.** Any manure storage facility laid out in a cultivated field that receives only solid manure originating from livestock other than beef cattle or suidae is exempt, until 1 October 2000, from the obligation to be permanently covered with a watertight material as prescribed under section 46.”.

6. The following is inserted after section 93.2:

“**93.2.1.** Manure liquid and contaminated water originating from a yard where livestock other than beef cattle or suidae is raised and where the concentration of livestock does not exceed 5 kilograms of live weight per square metre do not need to be intercepted and channeled, until 1 October 2000, as provided for in section 48, toward a storage that complies with the provisions of section 41 and of the first paragraph of section 42.”.

7. Section 93.3 is amended

(1) by substituting the words “in section 93.1, 93.1.1 or 93.1.2” for the words “in section 93.1” in the first paragraph; and

(2) by substituting the words “in section 93.2 or 93.2.1” for the words “in section 93.2” in the second paragraph.

8. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3192

## Draft Regulation

An Act respecting safety in sports  
(R.S.Q., c. S-3.1)

### Safety in Alpine ski centres — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting safety in Alpine ski centres, the text of which appears below, may be made upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to adjust certain provisions of the Regulation to take into account new practices in use on the slopes and to better ensure the safety of users. To that end, it proposes to replace the Alpine skiers’ code of conduct by the Mountain Code of

Conduct, to change the signs announcing snowmaking machines, certain pictographs and the accident report, to lower the minimum age of first-aiders and to add new provisions concerning the layout of parks-play areas.

To date, study of the matter has shown no significant impact on businesses.

Further information may be obtained by contacting Mr. André Buist, Direction de la sécurité, Direction générale des loisirs et des sports, 100, rue Laviolette, bureau 306, édifice Capital, Trois-Rivières (Québec) G9A 5S9; tel. (819) 371-6117.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of State for Education and Youth 1035, rue De La Chevrotière, 16<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5A5.

FRANÇOIS LEGAULT,  
*Minister of State for Education and Youth*

## Regulation to amend the Regulation respecting safety in Alpine ski centres\*

An Act respecting safety in sports  
(R.S.Q., c. S-3.1, s. 55.1, pars. 1, 8, 10, 12, 13, 14 and 15)

1. The Regulation respecting safety in Alpine ski centres is amended by substituting the following for the first paragraph of section 1:

“The Alpine skiers’ code of conduct, hereinafter called the Mountain Code of Conduct, shall be posted at the ticket office of the centre and near the boarding area of each ski lift. The Code is as follows:

### MOUNTAIN CODE OF CONDUCT

Code adopted under the Act respecting safety in sports

This Code applies to all persons practising a snow sport.

1. Stay in control of your speed and direction. Make sure you can stop and avoid any person or obstacle.

2. Yield the right of way to persons downhill and choose a course that does not jeopardize their safety.

3. Stop on a slope only if persons uphill can see you and if you are not obstructing the slope.

4. Yield the right of way to persons uphill when going onto a slope and at intersections.

5. If you are involved in an accident or witness one, stay on location and identify yourself to a first-aiders.

6. Use and wear at all times an appropriate device to prevent your equipment from sliding away.

7. Keep out of the lifts and off the slopes if you are intoxicated.

8. Obey all signs and warnings and never venture off the slopes or onto a closed slope.”

2. The number “16” is substituted for the number “18” in the first paragraph of section 7.1.

3. The following is substituted for section 18:

“18. The presence of removable or operating snowmaking machines on an Alpine ski slope shall be indicated at the beginning of the slope and on the slope, immediately uphill from the machines, by means of pictograph 272 in Schedule 1.”

4. Section 21 is deleted and the following Division is added after section 20:

### “DIVISION V PARKS — PLAY AREAS

21. The facilities and equipment intended for jumps or other figures constitute a park-play area.

22. Access to a park-play area elsewhere than at the entrances shall be prohibited by a permanent physical means. The entrances shall be designed so that no one may enter unknowingly and be indicated by pictograph 212 in Schedule 1.

23. All the rules of conduct that the operator imposes on Alpine skiers who enter the park-play area, as well as the sanctions he intends to impose on Alpine skiers who violate those rules and, where applicable, the duration of the sanctions, shall be posted at the entrances of the park-play area.

The operator shall indicate that those rules apply in addition to the Mountain Code of Conduct provided for in section 1.”

\* The Regulation respecting safety in Alpine ski centres, made by Order in Council 1788-88 dated 30 November 1988 (1988, G.O. 2, 3952), was last amended by the Regulation made by Order in Council 1572-95 dated 6 December 1995 (1995, G.O. 2, 3563). For previous amendments refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1999, updated to 1 September 1999.

## 5. Schedule 1 is amended

(1) in the “Regulatory symbols” section:

(a) by substituting the following for pictograph 241 and the specifications under it:



Pictograph 241  
SLOPE CLOSED  
Indicates that the slope is closed to all skiers  
Dimensions: 45cm X 60cm  
Border: black  
Background: white  
Circle: red  
Stroke: white »

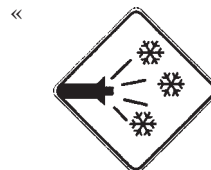
(b) by substituting the following for pictograph 242:



(c) by substituting the following for pictograph 250:



(2) in the “Warning symbols” section, by substituting the following for pictograph 272:



(3) in the “Other symbols” subsection of the “Information symbols” section, by adding the following pictograph and specifications:



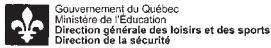
Pictograph 212  
PARK-PLAY AREA  
Dimensions: 30cm X 30cm  
Shape as shown  
Colour: white »

6. Schedule 4 attached hereto is substituted for Schedule 4 to the Regulation.

7. An Alpine skiers’ code of conduct whose wording complies with the prescriptions of section 1 of the Regulation respecting safety in Alpine ski centres, as it read before its amendment by section 1 of this Regulation, is deemed to comply with the new prescriptions of that section until 1 December 2001.

8. A pictograph complying with the prescriptions of Schedule 1 to the Regulation respecting safety in Alpine ski centres, as it read before its amendment by section 5 of this Regulation, is deemed to comply with the new prescriptions of that section until 1 December 2001.

9. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.



SCHEDULE 4

N° : \_\_\_\_\_

ACCIDENT REPORT

(s. 12)

SKI CENTRE: \_\_\_\_\_

DATE			H	TIME	
YEAR	MONTH	DAY		H	MIN

INFORMATION ON VICTIM				
GIVEN NAME	FAMILY NAME	AGE	SEX	SKIING TIME THIS SEASON
ADDRESS		<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F		<input type="checkbox"/> FIRST DAY <input type="checkbox"/> 2-10 DAYS <input type="checkbox"/> 11-20 DAYS <input type="checkbox"/> 21 DAYS OR MORE
CITY	PROVINCE	ABILITY		LESSONS
POSTAL CODE	TELEPHONE	<input type="checkbox"/> NOVICE <input type="checkbox"/> INTERMEDIATE <input type="checkbox"/> EXPERT	<input type="checkbox"/> NEVER <input type="checkbox"/> THIS YEAR <input type="checkbox"/> 1-2 YEARS AGO <input type="checkbox"/> 3-4 YEARS AGO <input type="checkbox"/> 5 OR MORE YEARS AGO	<input type="checkbox"/> RECREATION <input type="checkbox"/> LESSON <input type="checkbox"/> SCHOOL/OUTING <input type="checkbox"/> TRAINING <input type="checkbox"/> COMPETITION
		TYPE OF PRACTICE		

INFORMATION ON ACCIDENT			
LOCATION	ACTIVITY	EVENT	CONTRIBUTING FACTOR
<input type="checkbox"/> ALPINE SKIING <input type="checkbox"/> MODUL RUN <input type="checkbox"/> UNDERWOOD <input type="checkbox"/> CLOSED SLOPE <input type="checkbox"/> OUTSIDE THE SLOPES (PROHIBITED) <input type="checkbox"/> PARAPLAY AREA (NAME/N°) <input type="checkbox"/> HALPPIPE <input type="checkbox"/> SKI JUMP <input type="checkbox"/> SLIDING SLOPE <input type="checkbox"/> LIFT (NAME/N°) <input type="checkbox"/> CHALET <input type="checkbox"/> OTHER	<input type="checkbox"/> CONVENTIONAL SKIS <input type="checkbox"/> SHAPED SKIS <input type="checkbox"/> MINISKIS <input type="checkbox"/> SNOWBLADES <input type="checkbox"/> SNOWBOARD <input type="checkbox"/> RACING STYLE <input type="checkbox"/> FREE STYLE <input type="checkbox"/> SOFT BOOTS <input type="checkbox"/> HARD BOOTS <input type="checkbox"/> CROSS-COUNTRY SKING <input type="checkbox"/> TELEMARK <input type="checkbox"/> SLIDING <input type="checkbox"/> OTHER	<input type="checkbox"/> FALL/LOSS OF BALANCE <input type="checkbox"/> FALL/LOSS OF BALANCE FOLLOWED BY A COLLISION WITH: <input type="checkbox"/> COLLISION WITH: <input type="checkbox"/> ANOTHER PERSON* <input type="checkbox"/> Pylon <input type="checkbox"/> TREE <input type="checkbox"/> SNOWMAKING MACHINE <input type="checkbox"/> POST <input type="checkbox"/> FENCE <input type="checkbox"/> HYDRANT <input type="checkbox"/> MACHINERY <input type="checkbox"/> MECHANICAL LIFT <input type="checkbox"/> OTHER	* CHECK PRINCIPAL FACTOR <input type="checkbox"/> VICTIM'S ERROR <input type="checkbox"/> SPEEDING <input type="checkbox"/> JUMP <input type="checkbox"/> POOR VISIBILITY <input type="checkbox"/> MISUSE OF LIFT <input type="checkbox"/> SNOW CONDITION <input type="checkbox"/> SOMEONE ELSE'S FAULT <input type="checkbox"/> OTHER
			WEATHER
			<input type="checkbox"/> CLEAR <input type="checkbox"/> SUNNY <input type="checkbox"/> SNOWING <input type="checkbox"/> RAINY <input type="checkbox"/> FOGGY <input type="checkbox"/> WINDY <input type="checkbox"/> BLOWING SNOW <input type="checkbox"/> FREEZING RAIN <input type="checkbox"/> CLOUDY
			SNOW CONDITION
			<input type="checkbox"/> DRY POWDER (0-15 CM) <input type="checkbox"/> DEEP POWDER <input type="checkbox"/> WET SNOW <input type="checkbox"/> GROOMED ON HARD PACK <input type="checkbox"/> ICE <input type="checkbox"/> CORN CRUD <input type="checkbox"/> CRUSTY <input type="checkbox"/> GROOMED
			LEVEL OF DIFFICULTY, IF ANY
			<input type="checkbox"/> EASY <input type="checkbox"/> DIFFICULT <input type="checkbox"/> VERY DIFFICULT <input type="checkbox"/> EXTREME
			TEMPERATURE
			<input type="checkbox"/> ABOVE 20°C <input type="checkbox"/> 10°C TO 20°C <input type="checkbox"/> 0°C TO 9°C <input type="checkbox"/> -1°C TO -10°C <input type="checkbox"/> -11°C TO -20°C <input type="checkbox"/> BELOW -20°C
			VISIBILITY
			<input type="checkbox"/> GOOD <input type="checkbox"/> AVERAGE <input type="checkbox"/> FAIR <input type="checkbox"/> TYPE OF LIGHT <input type="checkbox"/> ARTIFICIAL LIGHT <input type="checkbox"/> NATURAL LIGHT

INFORMATION ON EQUIPMENT				TRANSPORT/EVACUATION			
OWNERSHIP OF EQUIPMENT	BINDINGS	AUTO RELEASE	OTHER EQUIPMENT	IN CENTRE	OFF CENTER	EQUIPMENT SENT WITH VICTIM	
<input type="checkbox"/> OWN <input type="checkbox"/> CENTRE RENTAL <input type="checkbox"/> OTHER RENTAL <input type="checkbox"/> DEMO <input type="checkbox"/> BORROWED	<input type="checkbox"/> TOE-HEEL <input type="checkbox"/> PLATE <input type="checkbox"/> CABLE <input type="checkbox"/> PIN <input type="checkbox"/> BINDING SETTINGS (PIN) HEEL TOE L R	<input type="checkbox"/> RIGHT SIDE <input type="checkbox"/> LEFT SIDE <input type="checkbox"/> BOTH SIDES <input type="checkbox"/> DID NOT RELEASE <input type="checkbox"/> NO LINK WITH INJURY	<input type="checkbox"/> HELMET <input type="checkbox"/> WRIST SUPPORTS <input type="checkbox"/> SHIN PADS <input type="checkbox"/> GOGGLES <input type="checkbox"/> SUNGLASSES <input type="checkbox"/> CONTACT LENSES <input type="checkbox"/> OTHER	<input type="checkbox"/> TOBOGGAN <input type="checkbox"/> SNOWMOBILE <input type="checkbox"/> TRACTION VEHICLE <input type="checkbox"/> SKIBOARD <input type="checkbox"/> ON FOOT <input type="checkbox"/> OTHER	<input type="checkbox"/> SELF <input type="checkbox"/> RELATIVE <input type="checkbox"/> GUARDIAN <input type="checkbox"/> INSTRUCTOR <input type="checkbox"/> FRIEND <input type="checkbox"/> AMBULANCE <input type="checkbox"/> OTHER	<input type="checkbox"/> SKIS <input type="checkbox"/> BOOTS <input type="checkbox"/> POLES <input type="checkbox"/> SPLINTS <input type="checkbox"/> CERVICAL COLLAR <input type="checkbox"/> OTHER	

INFORMATION ON INJURY						OTHER INFORMATION	
1	2	3	SUSPECTED INJURY	1	2	3	INJURY LOCATION
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	SPRAIN	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	HEAD
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	SIMPLE FRACTURE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	FACE
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	COMPOUND FRACTURE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	EYE (L) (R)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	DISLOCATION	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	NOSE
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	BRUISE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	MOUTH
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	CUT	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	NECK
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	SCRATCH	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	RIBS (L) (R)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	FROSTBITE	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	THORAX (L) (R)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	HYPOTHERMIA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	CERVICAL SPINE
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	INTERNAL INJURY	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	DORSAL SPINE
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	CONCUSSION	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	LUMBAR SPINE
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	DIZZINESS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	COLLAR BONE (L) (R)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	HEART PROBLEM	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	SHOULDER BLADE (L) (R)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	CEREBROVASCULAR ACCIDENT	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	SHOULDER (L) (R)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	BURN	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	UPPER ARM (L) (R)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	HYPERVENTILATION OR OTHER RESPIRATORY PROBLEMS	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	FOREARM (L) (R)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	DIABETIC/INSULIN SHOCK	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ELBOW (L) (R)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OTHER	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	WRIST (L) (R)
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	HAND (L) (R)
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	THUMB (L) (R)
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ABDOMEN (L) (R)
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	HIP-PELVIS
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	THIGH (L) (R)
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	LOWER LEG (L) (R)
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	KNEE (L) (R)
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ANKLE (L) (R)
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	FOOT (L) (R)
SKIER'S CONDITION				FINDINGS			
<input type="checkbox"/> UNCONSCIOUS <input type="checkbox"/> CALM <input type="checkbox"/> CONFUSED <input type="checkbox"/> AGITATED	<input type="checkbox"/> PAIN <input type="checkbox"/> DEFORMATION <input type="checkbox"/> HAEMORRHAGE <input type="checkbox"/> LOSS OF MOTICITY/SENSATION						
DESCRIPTION OF INCIDENT							
FIRST AID GIVEN							
COMMENTS							
HOSPITAL/CLINIC OR FIRST AID CENTER WHERE VICTIM WAS TAKEN							
ACCIDENT WITNESSES							
NAME: _____							
ADDRESS: _____							
TEL: ( ) _____							
REGISTRATION NUMBER OF FIRST AIDER(S)							
NAME/REGISTRATION NUMBER OF THE PERSON COMPLETING THE REPORT							

ORIGINAL — RETURN TO THE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION